

# The Kawasaki City Representative Assembly for Foreign Residents Newsletter No. 56



KAWASAKI CITY  
川崎市

Edited & Published by: The Human Rights and Gender Equality Office  
Citizens' and Children's Affairs Bureau, Kawasaki City Office

Date of Publication: March 31, 2016

(Japanese) [http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html](http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0-0.html)

(Simple Japanese) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## Representative Assembly for Foreign Residents 10th Term Proposals

After two years of investigation and discussion, the Representative Assembly makes requests of the city of Kawasaki on topics that they feel are particularly important. These requests take the form of proposals. In the 10th term, we have settled on the five proposals given below. These proposals are set to be presented to the mayor, together with the annual report, when we report to him in April.

\* \* \* \* \*

**I In order to improve support for foreign residents (information provision and distribution, advice services) and multicultural life (cross-cultural encounters, improved international understanding, gathering places and network creation), we propose that the city promote the creation of local hubs to act as intermediates in linking residents both to the city government and to each other.**

- 1 Establish "Multicultural Lounges" (tentative name) in several locations within the city.
- 2 Kawasaki International Association should work to take on a leading role in creating a network and mutual connections between these "lounges", in cooperation with the city government.

\* \* \* \* \*

**II We propose that the city promote the provision of multilingual information on childbirth and child raising, so that foreign residents can raise their children in Japan without undue stress.**

- 1 Improve publicity for and knowledge of the foreign-language maternity record books, and make them available at registration windows.
- 2 Encourage the production of multilingual versions of the child raising guide books produced by each ward, and work to make them available to foreign residents so that they can be effectively utilized.

**III We propose that the entrance examination system for high schools and post-entry support for children with foreign roots be improved, so that no such children have to give up on advancing to high school due to the language barrier.**

- 1 Introduce a special entry system for Kawasaki City High Schools that takes account of the situation of children with foreign roots.
- 2 Urge Kanagawa prefecture to increase the number of schools and quota in its current special admissions category for prefectural residents with foreign roots, and loosen the current condition of less than three years' residence. Further, urge them to particularly extend the category to high schools within Kawasaki.
- 3 Ensure that the support for students with foreign roots is not only limited to special measures for the entrance exams, but also includes Japanese language support and other necessary assistance to help them get integrated into school life after entering high school.

\* \* \* \* \*

**IV We propose that the city act to bring an end to accommodation discrimination.**

- 1 Establish advice centers to advance efforts to bring an end to accommodation discrimination.
- 2 Publicize the Kawasaki Basic Housing Ordinance to foreign residents, as well as to real estate agencies and landlords.
- 3 Take steps to encourage the use of Kawasaki Residential Support.

\* \* \* \* \*

**V We propose that the city improve its provision of information in “Easy Japanese”.**

- 1 Create guidelines for “Easy Japanese”.
- 2 In addition to increasing the amount of information available in “Easy Japanese” on the city webpage, redesign the webpage to gather the information and make it easier for foreign residents to use.

\* Detailed information on the proposals, including the situations and reasoning behind them, can be found, in Japanese, in the annual report of the Representative Assembly for fiscal year 2015. The annual report is distributed at meetings of the Representative Assembly, and can also be consulted at ward offices, community centers, and libraries in the city. Further, it can be downloaded from the city's web pages. (<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>)



# Looking Back on the Representative Assembly

The 10th term of the Representative Assembly finished in March 2016. The representatives offer their reflections on their activities.

2年間は社会生活部会の部長を担当しました。最初、自分の力が薄すぎて、心配もたくさんありましたが、12名優秀な仲間と共に戦ってくれたおかげで、今の成果があります。2年間という短い期間の中で、これだけ数のテーマを議論できて、最終的に提言をきれいにまとめることができたことから、支えてくれた仲間と事務局への感謝は言い切れません。我々の提言で、川崎市が外国人にとって、もっと暮らしやすい町になると信じて、外事代の活動を協力していきたいので、これからもよろしくお願します。

任 麻林

Thank you fellow representatives and everyone we've worked with for sharing your ideas and experiences with us. It's been a great two years.

~~~~~ Ruzhymir ~~~~~

今年間、大変な経験になりました。代表者会議を通じて、行政側と市民側のやり取りを感じつつも、自分の力を出し切った今期ならではの提言に意を尽きたと思っております。安心して卒業いたします。

ヒョウ ケンベン

Ich bin stolz & dankbar, daß ich Teil dieser Versammlung sein durfte. Es waren 2 interessante & ereignisreiche Jahre. Ich hoffe, daß wir einen guten Beitrag leisten konnten, um Kawasaki noch lebenswerter zu machen!

Daniela Dittmar

2年間を通過し、より川崎のことを考えることができました。周りの人に助けられて、ここまで来ることができました。本当に素晴らしい経験ができて感謝です。

ヒラチン アソク Երզրուիկ

미래를 위해서 끝없는가와사키가 될수 있도록 앞으로도 노력하겠습니다.

All it takes is faith and trust.ありがとうございました!! 崔想



会議始まる前に不安なことがいっぱいありました。でも会議に参加して代表者の方たちの話聞いたり資料読んだり少しずつ会議の仕組み理解出来てとても貴重な体験でした。川崎市外国人市民代表者会議の皆さんこの二年間ありがとうございました。より住みやすい川崎を目指して多文化共生の街に。

河本ファビオ良則

第10期の代表者として、はじめての経験でも個人的にはすごいものだと思っています。最初は何も分らなかつたけれど、アソクさんに出会ったことで、制約の多い中、一つの目的が実現できたという達成感がありました。アソクさん、事務局の皆さん、協力してくださった皆さん、本当にありがとうございました。2年間、本当にありがとうございました。

アソク ジェニー

われわれが住む川崎を  
おわれわれのために

2年間 2重貴重は活動に  
代表者として参加できて  
2重貴重は必ず  
今後により外国人代表者会議が  
行われますように

HE JIA HUI

葉 禮 志

代表者として、2年間、各国のオマと一緒に様々な提言をして、勉強させて貰い、おかげでいろいろあります。私にとっては、人生の貴重な良い思い出になりました。

謝々各位朋友。 辛 鳳 菊

あつという間の2年間でした!  
すばらしい出会いに感謝!!  
またウサギのヒョウベン!!  
あ会いたい!! 金スネカ

Thank you very much!!  
非常感謝!! 감사합니다!!

The 2-year term went by very fast, but by working closely with the other members, we were able to have constructive discussions and came up with some very good Proposals.

Wishing All the best to the new assembly members!

頑張ってください!!

Edward Kezeungua

この会議に参加して、いろんな話や問題を話し合いました。川崎市に幾かの提案ができて満足しています。

ニッケン・ブランドン

4년째 (9기, 10기) 많은 활동을 했습니다.  
모든 대표자들과 항상 서로를 해 주신 사무국 여러분들에게 깊은 감사를 드립니다.  
산기 좋은 가와사키시 파이팅!

孔 敏 淑

中途から入ったんですが、とてもいい経験をさせてもらいました。  
川崎に住んでいる外国人の皆さまに少しでも生活の便利にそしてしやすいようになれたらいいなとおもっております。  
これから川崎市の外国人市民として応援し続けたいと思います。よろしくお願します。

童 靖 復

Bonjour!  
Fort de mon expérience en tant que résident de la ville de Kawasaki, j'ai eu la chance de bénéficier de la gentillesse caractéristique de la population locale, qui vous accepto tout naturellement. C'est une ville qui fascine par la grandeur de l'âme, et le charme de sa population.

A cela s'ajoute la volonté des autorités locales, qui, dotées de l'Arrêté Municipal No.23, du 3 octobre 1996, encourage la participation active des étrangers à la prise de décision au niveau municipal, par l'organisation de propositions ou recommandations visant à l'épanouissement et au bien être de toute la population.

C'est un effort louable que nous tenons ici à saluer.

Joachim Senou,  
Président,  
10eme Assemblée Représentative les Residents Etrangers de Kawasaki

2重貴重な経験でした。この2年間は本当にありがとうございました。色々な意見も聞いたり、問題について、改善点を考えたり大変勉強になりました。お住みやすい町、より国際的な川崎に、一歩だけ近づいたのかなと思っております。皆さん、本当に応援しています。Отличное спасибо за такой замечательный опыт! Это были прекрасные 2 года!

ハルトヒ 1999



4 ปีที่ฉันได้ร่วมงานกับทุกคนที่มาร่วมกันทำงานของชาวต่างชาติใน Kawasaki เป็นเรื่องที่ดีที่ได้เรียนรู้จากทุกคน และได้มีโอกาสทำงานกับทุกคนในทีมที่ฉันได้ร่วมงานกับ ทุกคนที่มาร่วมกันทำงานของชาวต่างชาติใน Kawasaki เป็นเรื่องที่ดีที่ได้เรียนรู้จากทุกคน

外国人代表者のみなさん 4年間ありがとうございました。 中田シヅ子

三年時間内、与各国代表对各项课题进行言讨。受益非浅。留下美好回忆。 謝々

張 永 青

Здравствуйте. Эти два года пролетели очень быстро, и надеюсь с большими результатами для всех нас. У меня появилось больше возможностей от полученного опыта в работе. Надеюсь что мы не зря старались, и сможем помочь хоть немного упростить жизнь иностранцев в замечательной но незнакомой нам стране. Спасибо организаторам что направляли нас.

Viet nam ベトナム  
2年間一緒に活動させていただき、ありがとうございました。今後はお頑張りましょう。

Xin chào các bạn; Cảm ơn các nhau lắm nhé thành phố này đẹp hơn, dễ sống hơn.

川崎市外国人市民代表者 NGUYEN NGOC BAO LINH (ベトナム)

I feel privileged to have worked with all the wonderful foreigners and Japanese who support the gaijin community in this fun city.

これから友達として 宜しくお願します

Chuck Olson

## Message from the Chair

In the 10th term of the Representative Assembly I, working with all the members, tried to change the established way of doing things. We had a keynote address at the Open Meeting in the first year, and in the second year, last year, we held a workshop. I am delighted that so many of the representatives were able to take the lead in this process on their own initiative.

Further, I believe that we were able to complete our proposals thanks to the meaningful discussions we had with everyone who attended the Open Meetings. I would like to take this opportunity, on behalf of the Representative Assembly, to thank everyone who attended those meetings, the people who served as commentators, the university professors who participated, as well as everyone in the secretariat, and other city civil servants, who supported us behind the scenes.

I should also like to thank all the representatives, who supported me, the vice-chair, and the chairs of the subcommittees. I am honored to have had the opportunity to serve as chair.

Last but not least, I hope that those members who will remain for the 11th term will be able to work well with the new members, and create an even better Representative Assembly. Thank you for the last two years.

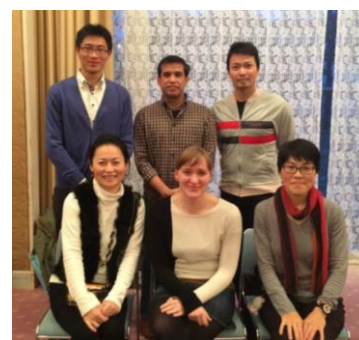
Joachim Senou, Chair, 10th term



## Editorial Afterword

Time passes so quickly. No sooner have we finished one newsletter than the deadline for the next is upon us, and we have to think of ideas for articles. In the midst of that, two years have passed before we knew it. Along with the delight that the proposals have been safely completed, I feel a little sad that this is the last newsletter.

I hope that the information we have provided over these two years has been of some use to all of you. I would like to express my gratitude to everyone involved in the preparation of these newsletters, and to everyone reading them. I am sure that the newsletter will, in the next term with new members, provide reports of the Representative Assembly's activities, and offer a wide range of useful information. I hope that you will continue to enjoy reading it.



Daniela Dittmar

<Inquiries> The Human Rights and Gender Equality Office, Citizens' and Children's Affairs Bureau, Kawasaki City Office

Frontier Building 9F, 11-2 Ekimachoncyo, Kawasaki-ku, Kawasaki City 210-0007  
Phone: 044-200-2359 Fax: 044-200-3914 E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp  
Your opinions regarding this newsletter and/or the Assembly are always welcome.